



TOLAVAF PRILAS KOSTAM

Kotava - Indonesiava



BDK ~ 2023

Kiavá
Selamat
pagi!

TOLAVAF PRILAS KOSTAM



Kotava ~ Indonesiava



WATSEEM

LUZ 01 : BENELAF MUXAKS

LUZ 03 : RAVERA

LUZ 05 : OTEEM

LUZ 07 : DIREMORK

LUZ 09 : PESTABA IS PESTAKA

LUZ 11 : VOLTAXE

LUZ 13 : VIZIRA IS LAPIBA

LUZ 15 : ANEYARA VA KONTAN

LUZ 17 : TOD ZVAK

LUZ 02 : PRILARA

LUZ 04 : KSEVEEM

LUZ 06 : UGAL

LUZ 08 : YASA

LUZ 10 : ZAZDA

LUZ 12 : MALLANIRA, MALLAPIRA

LUZ 14 : GIDA

LUZ 16 : PILUDA

1 : BENELAF MUXAKS



Kiavá.

Kiavá.

Divkiavá.

Boreon.

Gue.

Me.

Vay !

Grewá !

Selamat pagi

Selamat malam

Sampai jumpa

Sampai nanti

Ya

Tidak

Boleh

Terimah kasih

Grewapá !	<i>Terima kasih banyak</i>
Gu pomara grewá.	<i>Terima kasih atas bantuan anda</i>
Erudá.	<i>Kembali kasih</i>
Dotrakú, gue.	<i>Setuju</i>
Tokdroe vay ?	<i>Boleh saya tahu berapa harganya</i>
Pará !	<i>Maaf</i>
Me gildá.	<i>Saya tidak mengerti</i>
Grupecké.	<i>Saya mengerti</i>
Me grupé.	<i>Saya tidak tahu</i>
Pouna.	<i>Dilarang</i>
Toklize tcatexo tigr, vay ?	<i>Boleh saya tahu dimana kamar kecil</i>
Va ilanacekany !	<i>Selamat tahun baru</i>
Va ilanukany !	<i>Selamat ulang tahun</i>
Va daavafa kapa !	<i>Selamat pesta</i>
Sendá !	<i>Selamat</i>

2 : PRILARA



Kiavá. Kas vickil ?

Selamat pagi, apa kabar ?

Kiavá. Vickí, grewá.

Selamat pagi, baik baik terima kasih

Anton abicon.

Cuma sedikit aja

Ke toka patecta til ?

Kamu datang dari negara yang mana

Tok rinaf vedey tir ?

Apakah warga negara kamu

Tí francik.

Saya orang Perancis

Isen rin, batlize blil ?

Dan kamu, apakah kamu tinggal disini ?

Gue, batlize blí.

Ya saya tinggal disini

Jinaf yolt tir Sara. Voxen rinaf ?

Nama saya sarah, dan kamu ?

Julien.

Julien

Va tokcoba batlize askil ?

Kamu bikin apa disini ?

Tí tildes.

Saya sedang berlibur

Tiv tildes.

Kita sedang berlibur

Arientuson koyá.

Saya sedang dalam perjalanan untuk kerjaan

Batlize kobá.

Saya bekerja disini

Batlize kobav.

Kita bekerja disini

Tokliz rotestunyuv ?

Dimana tempat yang enak untuk makan

Kas kone tcilaxe pokeon tigr ?

Apakah ada musium di dekat sini ?

Tokliz gu Internet rodogluyá ?

Dimana saya bisa dapet saluran internet?

3 : RAVERA



Vangrupé.

Saya mengerti

Kas va abic ravlem djuravel ?

Apakah kamu ingin belajar sedikit kosa kata

Gue, dotrakú.

Ya, dengan senang hati

Tok yolt ke batcoba tir ?

Apa namanya itu ?

To azega tir.

Itu meja

To azega, gildal ?

Meja, apakah kamu mengerti?

Kas rotolkalil, vay ?

Mohon diulang?

Kas lovion ropulvil ?

Apakah kamu bisa bicara pelan-pelan?

Kas va batcoba ropulvil, vay ?

Apakah kamu bisa tulis kata itu?

4 : KSEVEEM



Va kseva ke bata azega albacká.

Saya suka warna meja ini

Batcoba kerafa.

Itu merah

Falte.

Biru

Blafote.

Kuning

Batake.

Putih

Ebelte.

Hitam

Kuse.

Hijau

Kramtuke.

Oranye

Kadule.

Ungu

Lukopte.

Abu abu

5 : OTEEM



Nedoy

Enol

Tanoy

Satu

Toloy

Dua

Baroy

Tiga

Balemoy

Empat

Aluboy

Lima

Tevoy

Enam

Peroy

Tujuh

Anyustoy

Delapan

Lerdoy

Sembilan

Sanoy

Sepuluh

San-tanoy

Sebelas

San-toloy

Dua belas

San-baroy

Tiga belas

San-balemoy

Empat belas

San-aluboy

Lima belas

San-tevoy

Enam belas

San-peroy

Tujuh belas

San-anyustoy

Delapan belas

San-lerdoy

Sembilan belas

Tol-sanoy

Dua puluh

Tol-san-tanoy

Dua puluh satu

Tol-san-toloy

Dua puluh dua

Tol-san-baroy

Dua puluh tiga

Tol-san-balemoy

Dua puluh empat

Tol-san-aluboy

Dua puluh lima

Tol-san-tevoy

Dua puluh enam

Tol-san-peroy

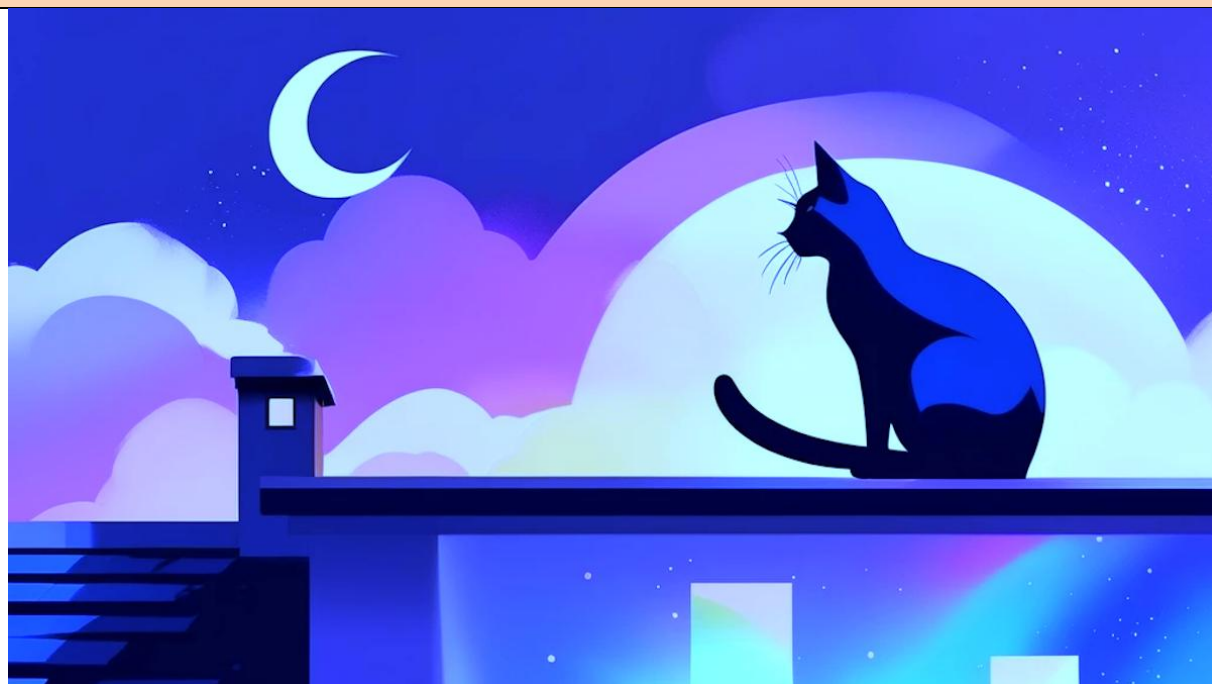
Dua puluh tujuh

Tol-san-anyustoy

Dua puluh delapan

Tol-san-lerdoy	<i>Dua pulu sembilan</i>
Bar-sanoy	<i>Tiga puluh</i>
Bar-san-tanoy	<i>Tiga puluh satu</i>
Bar-san-toloy	<i>Tiga puluh dua</i>
Bar-san-baroy	<i>Tiga puluh tiga</i>
Bar-san-balemoy	<i>Tiga puluh empat</i>
Bar-san-aluboy	<i>Tiga puluh lima</i>
Bar-san-tevoy	<i>Tiga puluh enam</i>
Balem-sanoy	<i>Empat pulu</i>
Alub-sanoy	<i>Lima puluh</i>
Tev-sanoy	<i>Enam puluh</i>
Per-sanoy	<i>Tujuh puluh</i>
Anyust-sanoy	<i>Delapan puluh</i>
Lerd-sanoy	<i>Sembilan puluh</i>
Decemoy	<i>Seratus</i>
Decem-aluboy	<i>Seratu lima</i>
Tol-decemoy	<i>Dua ratus</i>
Bar-decemoy	<i>Tiga ratus</i>
Balem-decemoy	<i>Empat ratus</i>
Decitoy	<i>Seribu</i>
Tol-decitoy	<i>Dua ribu</i>
Kunoy	<i>Sepuluh ribu</i>

6 : UGAL



Tokviele batliz al artlanil ?

Kapan kamu tiba disini

Uleon.

Hari ini

Arinton.

Kemarin

Weti tolka.

Dua hari yang lalu

Tokedje fu zavzagil ?

Berapa lama kamu tinggal disini

Eldeon fu mallaní.

Saya akan pergi lagi besok

Arti tolka fu mallaní.

Saya akan pergi lagi besok lusa

Arti barka fu mallaní.

Saya akan pergi tiga hari lagi

Toleaviel

Senin

Bareaviel

Selasa

Balemeaviel

Rabu

Alubeaviel

Kamis

Teveaviel

Jum'at

Pereaviel

Sabtu

Taneaviel

Minggu

Taneaksat

Januari

Toleaksat

Februari

Bareaksat

Maret

Balemeaksat

April

Alubeaksat

Mei

Teveaksat

Juni

Pereaksat

Juli

Anyusteaksat

Agustus

Lerdeaksat

September

Saneaksat

Oktober

Santaneaksat

November

Santoleaksat

Desember

Ba tok bartiv fu mallanil ?

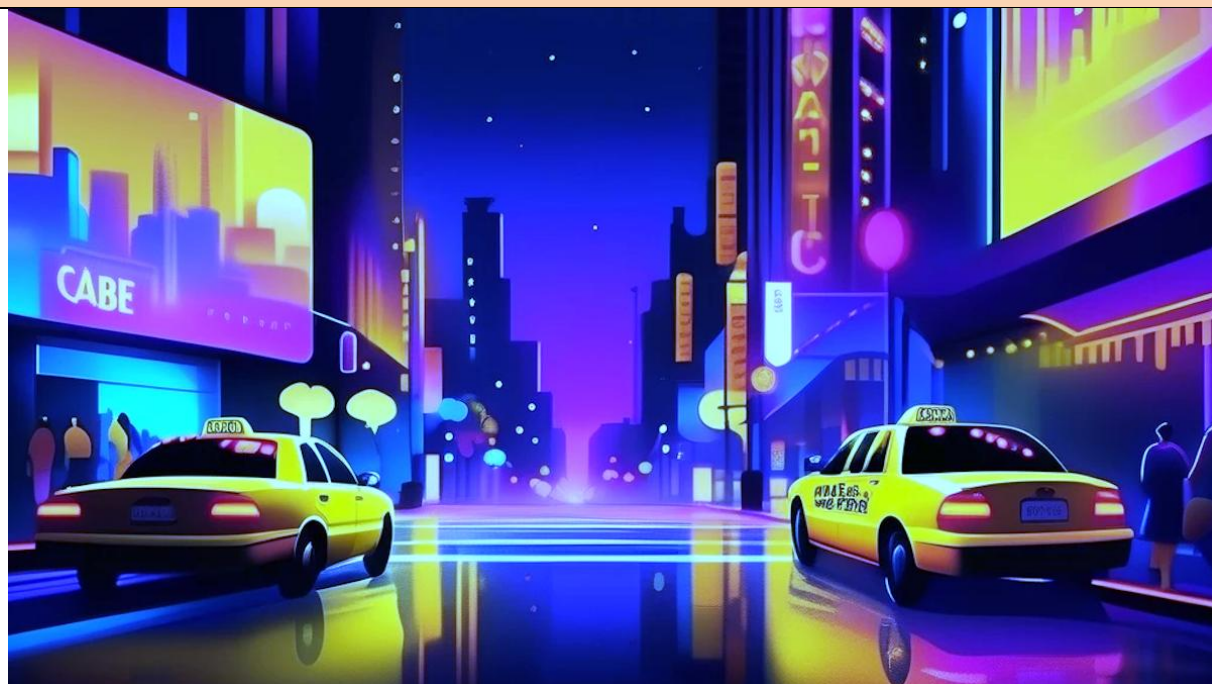
Kamu pergi jam berapa ?

Gazdon, ba anyuste bartiv.

Jam delapan pagi

Gazdon, ba anyuste bartiv is amu.	<i>Jam delapan seperempat pagi</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is acku.	<i>Jam setengah sembilan pagi</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is apu.	<i>Jam sembilan kurang seperempat pagi</i>
Sielon, ba san-anyuste bartiv.	<i>Jam enam malam</i>
Gavé.	<i>Saya terlambat</i>

7 : DIREMORK



Diremork !

Taksi

Tokliz lapil ?

Anda mau kemana

Ko golda lapí.

Saya mau pergi ke stasiun

Ko Afiz is Miel gida lapí.

Saya mau ke hotel « siang dan malam »

Kas ko severoxo va jin rodostal ?

Anda bisa antar aku ke bandara udara?

Kas va jinaf ekseem ronaril ?

Boleh saya minta anda untuk bawa koper saya

Kas bano xo sumon tigr ?

Apakah jauh dari sini

Volgue, bano xo pokon tigr.

Tidak, dekat dari sini

Gue bano xo ware kaikamon.

Ya sedikit lebih jauh

Tokdroe batcoba fu tir ?

Berapa kira-kira biayanya?

Banliz va jin dostal, vay !!

Mohon antar saya dialamat ini

To talton.

Disebelah kanan

To ronon.

Disebelah kiri

To abduon.

Lurus

To batlize.

Disini

To banlizo.

Disana

Vukil !!

Berhenti

Ugalil !!

Jangan buru-buru

Kas va pataks rotexonel, vay !!

Mohon minta kwitansi

8 : YASA



Kas va yasik batlize dikil ?

Kamu ada keluarga disini

Jinafe gadikye.

Ayah saya

Jinafa gadikya.

Ibu saya

Jinafe nazbeikye.

Putra saya

Jinafa nazbeikya.

Putri saya

Tane berikye.

Kakak laki laki

Tana berikya.

Kakak perempuan

Nikye.

Teman

Nikya.

Teman

Jinafe nikye.

Teman saya

Jinafa nikya.

Teman saya

Jinafe yerumanikye.

Suami saya

Jinafa yerumanikya.

Istri saya

9 : PESTAKA ik PESTABA



Va rinafa patecta alpapá.

Aku senang sekali negara kamu

Va rin rená.

Saya cinta kamu

Tí kalaf.

Saya bahagia

Tí gabentaf.

Saya sedih

Batlize pestenyé.

Saya betah disini

Fenté.

Saya kedinginan

Idulé.

Saya kepanasan

Batcoba gijarsafa.

Terlalu besar

Batcoba pinarsafa.

Terlalu kecil

Batcoba kotunafa.

Sempurna

Kas batsielon djutrupal ?

Kamu mau keluar nanti malam ?

Batsielon co djutrubá.

Saya ingin keluar nanti malam

Batcoba tir rietanya.

Ide yang bagus

Djudeasewé.

Saya ingin bersenang senang

Batcoba me tir rietanya.

Itu bukan ide yang bagus

Batsielon me djutrubá.

Saya tidak ingin keluar nanti malam

Djugricué.

Saya mau istirahat

Kas djumutiul ?

Kamu mau olah raga

Gue, gofefabá !

Ya saya perlu bergerak

Blenutiul.

Saya main tenis

Me vay, cuecké.

Tidak terimah kasih, saya sedikit lelah

10 : ZAZDA



Zazda.

Bar

Va koncoba djumulil ?

Apakah kamu mau pesan minum ?

Ulira.

Minum

Galema.

Gelas

Puvegason.

Dengan senang hati

Va toka ulixa djumulil ?

Kamu mau pesan apa ?

Kas ulixa tid ?

Ada minuman apa ?

Lava is iltkratela tid.

Ada air atau jus buah

Lava.

Air

Kas va opraki roloplekul, vay ?

Apakah saya boleh tambah es batu ?

Opraki.

Es batu

Saba.

Coklat

Vrod.

Susu

Yelada.

Teh

Fada.

Kopi

Dem bota.

Pakai gula

Dem vayna.

Pakai susu crem

Centeda.

Anggur merah

Ekot.

Bir

Va yelada, vay !!

Boleh saya pesan satu teh

Va ekot, vay !!

Boleh saya pesan satu bir

Va toka ulixa djumulil ?

Mau minum apa kalian ?

Va toloyi yeladaki, vay !!

Boleh saya minta dua teh

Va toloyi ekotki, vay !!

Boleh saya minta dua bir

Ae, grewá.

Saya tidak mau minum apa apa terimah kasih

Galel !!

Cheers

Galec !!

Cheers

Va pataks, vay !!

Apakah saya boleh minta bon?

Tokdroe pu rin danú, vay ?

Berapa saya harus bayar anda?

Va san-toloy euro talolk.	<i>Dua puluh euro</i>
Va rin gané.	<i>Saya yang undang</i>

11 : VOLTAXE



Voltaxe.

Restoran

Kas djumestul ?

Apakah kamu mau makan?

Gue djumé.

Ya saya mau makan

Estú.

Makan

Toklize rotestut ?

Dimana kita bisa makan ?

Toklize rogazdestut ?

Dimana kita bisa makan siang

Sielestura.

Makan malam

Gazdestura.

Makan pagi

Vay !!

Maaf,

Va rude, vay !!

Boleh saya minta menu

To rude tir.

Ini menunya

Va tokcoba djumestul, i va atela ok kabay ?

Kamu lebih suka makan apa? Daging atau ikan

Do zadaya.

Pakai nasi

Do zoma.

Pakai pasta

Vraz.

Kentang

Rostela.

Sayur

Seleyeno ato ; ato moe fovung ; ato ton cewa

Telur dadar, telur mata sapi, telur rebus

Beg.

Roti

Fest.

Mentega

Coluba.

Selada

Eftol.

Pencuci mulut

Ilt.

Buah buahan

Kas va wed dadil, vay ?

Boleh saya minta satu pisau

Gue, vere vanburé.

Ya, saya ambil dan bawa secepatnya

Wed.

Pisau

Irigot.

Garpu

Foria.

Sendok

Kas batcoba tir idulafa estuxa ?	<i>Apakah itu hidangan panas</i>
Gue, voxis awolbakirapafa !	<i>Ya, dan sangat pedas juga</i>
Idulaf.	<i>Panas</i>
Fentaf.	<i>Dingin</i>
Awolbakiraf.	<i>Pedas</i>
Va kabay fu nará.	<i>Saya akan pesan ikan</i>
Dere jin.	<i>Saya juga sama</i>

12 : MALLANIRA, MALLAPIRA



To gaveon, gomallaní !

Sudah malam, saya harus pergi

Kas va sint co gin witit ?

Kapan kita bisa ketemu lagi ?

Gue, puveganon.

Ya dengan senang hati

Koe bate mane irubá.

Saya tinggal di alamat ini

Kas va sumepulvisikif otuk dadil ?

Kamu punya nomor telepon ?

Gue, to bat.

Ya ini nomornya

Do rin al ugalzenyé.

Terimah kasih, pertemuan ini sangat berkesan

**Dere jin, va rungrupera va rin al
puvegá.**

Saya juga, saya senang ketemu dengan kamu

Va sint fure gin witit.

Pasti kita akan ketemu lagi secepatnya

Dere pokolé.

Saya harap juga

Divkiavá !

Sampai jumpa

Eldeon !

Sampai besok

Kiavá !

Halo

13 : LIZIBA is LAPIRA



Grewá.

Terimah kasih

Vay ! Va diremukxo aneyá.

Permisi, saya sedang mencari tempat pemberhentian bis

Tokdroe lipi ta Awaltwid tir, vay ?

Boleh saya tanya berapa harga karcis untuk pergi « ke kota matahari »

Tokliz bat impadimak lapir, vay ?

Kereta ini pergi kearah mana?

Kas impadimak ko Awaltwid fu greeltar ?

Apakah kereta ini berhenti di « kota matahari »

Tokviele impadimak van Awaltwid mallapir ?

Kereta menuju « kota matahari » akan berangkat jam berapa?

Tokviele impadimak van Awaltwid artlapitir ?

Jam berapa tiba kereta yang menuju kota matahari?

Va tanoyi lipi ta Awaltwid, vay ?

Boleh saya beli satu karcis untuk « kota matahari »?

Kas va impadimakafo bartivo dadil ?

Apakah anda punya jadwal kereta?

Diremukafo bartivo.

Jadwal bis

Tok impadimak ta Awaltwid tir, vay ?

Boleh saya tanya, kereta yang mana yang akan pergi ke kota matahari

To bat tir.

Kereta yang ini

Zanitison. Va koyaranya !

Sama sama.Selamat Jalan

Dimempaxe.

Garasi reparasi

Egebaxo.

Pompa bensin

Va egebafa tukotrara, vay !!

Penuh

Tolkrafol.

Sepeda

Widavistexo.

Pusat kota

Deor.

Daerah pinggiran kota

To widavapa tir.

Itu kota yang besar

To wida tir.

Itu desa

Meftava.

Gunung

Uzda.	<i>Danau</i>
Tawaday.	<i>Pedesaan</i>

14 : GIDA



Gida.

Hotel

Kraba.

Apartemen

Va drumbaca !

Selamat datang

Kas va nuyafa mawa dadil ?

Apakah ada kamar kosong?

Kas tcatexo koe mawa tir ?

Boleh saya tanya kalau di dalam kamar ada kamar mandinya

Kas va toloya olkafa ilava djumel ?

Anda lebih suka kamar dengan dua tempat tidur terpisah?

Kas va jontolafa mawa djumel ?

Anda ingin kamar dobel untuk dua orang?

Mawa dem tcatexo ; dem soza ; dem lotasiko

Kamar dengan kamar mandi bathroom, teras/balkoni, shower

Mawa do gazdestura.

Kamar dan termasuk makan pagi

Tokdroe mielcek tir ?

Berapa harganya untuk satu malam ?

Va mawa taneon djuwí, vay !!

Mohon, boleh saya lihat kamarnya dulu

En, gue !

Ya tentu saja

Grewá. Mawa tir kiewapafa.

Terima kasih, kamarnya bagus sekali

Kiewafa. Kas tori bat siel rotickrilú ?

Baik, boleh saya pesan untuk malam ini?

Tcazarsafa tove jin, ae.

Maaf, harganya sedikit terlalu mahal buat saya, terima kasih

Kas va jinaf tukseem roviunsul ?

Apakah anda bisa urus koper saya. Terima kasih

Toklize jinafa mawa tigr ?

Dimana kamar saya?

Ina moe taneaf vegem tigr.

Kamarnya di lantai pertama

Kas madasiko tir ?

Disini ada lift ?

Madasiko talte rin tigr.

Lift ada disebelah kanan anda

Madasiko rone rin tigr.

Lift ada disebelah kiri anda

Toklize vegetucuaxo tigr ?

Dimana laundry

Ino moe sidot tigr.

Laundry ada dilantai dasar

Sidot.

Lantai dasar

Mawa.	<i>Kamar</i>
Gutcaxo.	<i>Laundry</i>
Usukotaxo.	<i>Salon rambut</i>
Diremsuxo.	<i>Parking mobil</i>
Koe katanaxo fu kevlanit ?	<i>Kita ketemu di ruang rapat?</i>
Katanaxo.	<i>Ruang rapat</i>
Tuidulana drimula.	<i>Kolam renang dipanaskan</i>
Drimula.	<i>Kolam renang</i>
Ba pere bartiv va jin divmodal, vay !!	<i>Mohon saya ingin dibangunkan jam tujuh pagi</i>
Va tselka, vay !!	<i>Mohon kuncinya</i>
Va rictaxa, vay !!	<i>Mohon passnya</i>
Kas staksa mu jin tid ?	<i>Apakah ada pesan buat saya</i>
Gue, to sina.	<i>Ya, ini</i>
Volgue, va mecoba al kazawal.	<i>Tidak, tidak ada pesan untuk anda</i>
Toklize va talolk roseotá ?	<i>Dimana saya bisa tukar uang?</i>
Kas va talolk rodaful ?	<i>Apakah saya bisa tukar uang recehan dengan anda?</i>
Rotaskiv. Tokote djubetayel ?	<i>Ya, berapa anda ingin tukar?</i>

15 : ANEYARA VA KONTAN



Kas Sara batlize tigr ?

Apakah sara ada disini

Gue, ina batlize.

Ya dia disini

Ina me non tigr.

Dia keluar

Va ina van inafa roburexa rorozal.

Anda bisa telpon dia di hpnya

Kas grupel lize va ina co rotrasí ?

Apa anda tahu dimana saya bisa menemukan dia

Ina koe kobaxo tigr.

Dia sedang di kantor

Ina dene int tigr.

Dia sedang di rumahnya

Kas Julien batlize tigr ?

Apakah julien ada disini

Gue, in batlize.

Ya dia disini

In me non tigr.

Dia keluar

Kas grupel lize va in co rotrasí ?

Apa anda tahu dimana saya bisa menemukan dia

Va in van inafa roburexa rorozal.

Anda bisa telpon dia di hpnya

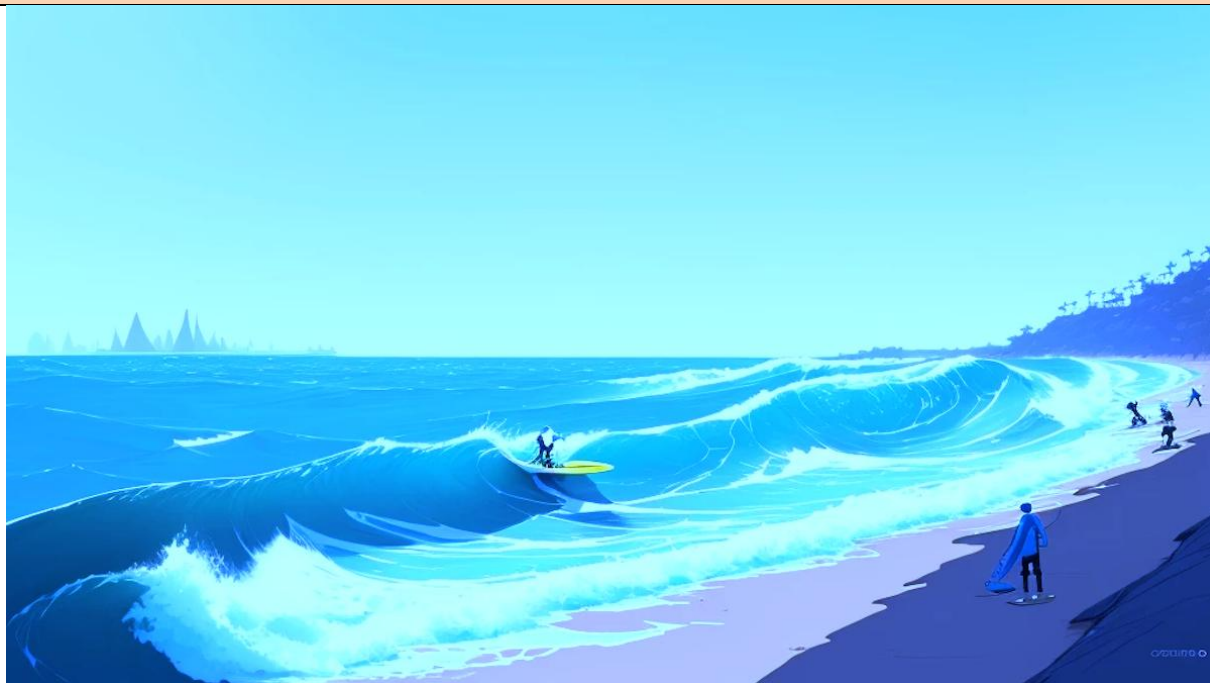
In koe kobaxo tigr.

Dia sedang di kantor

In dene int tigr.

Dia sedang di rumahnya

16 : PILUDA



Piluda.

Pantai

Kas grupel lize va vipot rolusté ?

Anda tahu dimana saya bisa beli balon

Lana dolta banliz tigr.

Ada toko di jalan ini

Vipot.

Balon

Tologay.

Teropong

Atsot.

Topi

Fozdema.

Handuk

Averdeem.

Sandal

Muktu.

Ember

Awaltvayna.

Crema pelindung matahari

Lavapami.

Celana renang

Awaltwezo.

Kaca mata hitam

Lonadunol.

Udang

Levawaltara.

Menjemur di matahari

Awaltanaf.

Cerah

Titawaltara.

Matahari terbenam

Kevuawalt.

Parasol

Awalt.

Matahari

Izga.

Bayangan

Koawaltara.

Sengatan matahari

Kas batlize pujera wupesir ?

Apakah berbahaya kalau berenang disini ?

Volgue, me wupesisa.

Tidak, disini tidak berbahaya

Gue, kolavara batlize zo biur.

Ya, dilarang berenang disini

Pujera.

Renang

Pujeruti.

Renang

Runta.

Ombak

Bira.

Laut

Laba.

Bukit pasir

Bixe.

Pasir

Tok saz eldeon dutur ?	<i>Bagaimana cuacanya besok</i>
Saz fu betawer.	<i>Cuaca akan berubah</i>
Muva fu dur.	<i>Nanti akan turun hujan</i>
Awalt fu dur.	<i>Nanti akan ada matahari</i>
Sukapa dutur.	<i>Nanti akan ada banyak angin</i>
Lavabanyusta.	<i>Baju renang</i>

17 : TOD ZVAK



Kas va jin ropomal ?

Apakah anda bisa membantu saya?

Tí egluyun.

Saya tersesat

Va tokcoba djumel ?

Anda mau apa ?

Tokcoba dilizeyer ?

Apa yang terjadi

Toklize va remstasik rotrasí ?

Dimana saya bisa menemukan penterjemah

Toklize lopokefa selaxonya tigr ?

Dimana apotik yang paling dekat

Kas va kurmik rorozal, vay ?

Apakah anda bisa telpon dokter

Va toka selasa ropera re malaskil ?

Anda sedang dalam pengobatan apa saat ini

Ropexe.

Rumah sakit

Selaxonya.

Apotik

Kurmik.

Dokter

Ropesa zaniga.

Service kedokteran

Va pilkomeluxaxa al drasú.

Saya kehilangan surat surat penting

Va pilkomeluxaxa al mbi dubié.

Surat surat penting saya dicopet

Trasiksxo.

Pos untuk barang hilang

Grelexe.

Pos darurat

Musafo divlanixo.

Pintu keluar

Ardial.

Polisi

Pilkomeluxaxa.

Surat-surat

Erba.

Uang

Remeluxaxa.

Paspor

Tuksa.

Koper

Ae, me vay !

Tidak usah, terima kasih

Va jin guaulal !!

Maaf, jangan diganggu

Mallanil !!

Pergi